

Lírë estelo

Ma i estel nóřë sinassë entuluva?
Ma ulco endo Atanion autuva?
I nalláma i anvanya i lírion ya tecina né
Calyëa i olóri i Hínion Itúvataro.
Nyamiltë, mal ruciltë i olina morniello.
Á samë huorë, Ardalie!
An i árë yassë së entuluva mahalmáryanna túla.
I macil ya rácina ar atamacaina né tulyuva le alassenna,
I aran ye palpuva i carda i anolca i nyelloron
Antuva i sívë len, a Eruhíni. I cala atasiluva,
Ar cenuval ilyë i vanessi Ambaro.
I súrë líruva, i ëar lítuva, i cemen lostuva
Ar meneldë Anar ar Isil caluvar ve Telperion ar Laurelin.
Etta i mornie ar i mordor vanyuvar.
Valin nauval, Ardalie.
Ta, i mettalóra lírë lertuva telë.

Númenion tencë

Lírë estelo

Chanson d'espoir

Lírë = chanson estel = espoir

Ma i estel nóřë sinassë entuluva?

L'espoir reviendra-t-il dans ce pays?

Ma = particule interrogative
-ssë = terminaison locative

nóřë = pays
tul- = venir

sina = pron. Démonstratif
en- = préf. = re-, à nouveau

Ma ulco endo Atanion autuva?

Le mal quittera-t-il le coeur des hommes?

Ulco = mal

enda = coeur

Atan = Homme

auta- = partir, quitter

I nalláma i anvanya i lírion ya tecina né

L'echo de la plus belle des chansons qui fut écrite

Nalláma = écho vanya = beau an- = préfixe superlatif
Lírë = chanson ya = pron. Relatif qui, que tec- = écrire

Calyëa i olóri i Hínion Ilúvataro.

Illumine encore les rêves des enfants d'Ilúvatar.

Calya- = illuminer olór = rêve hína = enfant

Hyamiltë, mal ruciltë i olina morniello.

Ils prient, mais ils ont peur des ténèbres grandissantes.

Hyam- = prier mal = conj. = mais ruc- = redouter
Ol- = croître olina = part. passé de ol- mornië = ténèbre
-llo = terminaison ablativ

Á samë huorë, Ardalië!

Aie courage, peuple d'Arda!

Sam- = avoir huorë = vigueur de cœur lië = peuple

An i árë yassë së entuluva mahalmayanna túla.

Car le jour où il reviendra sur son trône arrive!

An = car árë = jour së = pron. 3^{ème} pers. sing.
Mahalma = trône -rya = terminaison possessive 3^{ème} pers. sing.
-nna = terminaison allative tul- = venir

I macil ya rácina ar atamacaina né tulyuva le alassenna,

L'épée qui fut brisée et reforgée te guidera vers la joie,

Macil = épée rác- = briser, casser ata- = préf. = re-, à nouveau
Le = pronom 2^{ème} pers. sing politesse alassë = joie
-nna = terminaison allative

I aran ye palpuva i carda i anolca i nyelloron

Le roi qui vaincra l'oeuvre du plus pernecieux des chanteurs

Aran = roi yë = pron. pers. relatif = qui palpa- = battre
Olca = mauvais, méchant carda = oeuvre an- = préf. Superlatif
Nyello = chanteur

Antuva i sívë len, a Eruhíni. I cala atasiluva,

Vous donnera la paix, ô enfants de Eru. La lumière brillera à nouveau,

Anta- = donner len = pron. datif 2^{ème} pers. pl. (ou sing.) sívë = paix
Cala = lumière ata- = préf. = à nouveau, re- sil- = briller

Ar cenuval ilyë i vanessi Ambaro.

Et vous verrez toutes les beautés du monde.

Ar = conj. = et cen- = voir ilya = tout, toute
Vanessë = beauté ambar = monde

I sùrë liruva, i ëar liltuva, i cemen lostuva

Le vent chantera, la mer dansera, la terre fleurira

Sùrë = vent lir- = chanter ëar = mer lilta- = danser
Cemen = terre losta- = fleurir

Ar meneldë Anar ar Isil caluvar ve Telperion ar Laurelin.

Et dans les cieux le soleil et la lune brilleront comme Telperion et Laurelin.

Menel = ciel meneldë = locatif irrégulier Anar = le Soleil
Isil = la Lune cal- = briller vë = comme

Etta i mornië ar i mordor vanyuvar.

Ainsi, les ténèbres et les ombres disparaîtront.

Etta = ainsi mordo = ombre vanya- = disparaître

Valin nauval, Ardalië.

Tu seras joyeux, peuple d'Arda.

Valin = joyeux

Tá, i mettalóra lírë lertuva telë.

Alors, la musique sans fin pourra se terminer.

Tá = alors metta = fin -lóra = terminaison = sans
Lerta = pouvoir telë- = finir, terminer